ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ

**«ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**имени А.С. ПУШКИНА»**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической

работе

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С.Н.Большаков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

##### Б1.В.10 РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) **Перевод и переводоведение**

(год начала подготовки – 2022)

Санкт-Петербург

2022

**1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Индекс компетенции | Содержание компетенции  (или ее части) | Индикаторы компетенций (код и содержание) |
| УК-4 | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | **ИУК-4.1** Выбирает на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах) коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия  **ИУК-4.2** Аргументированно и ясно строит устную и письменную речь, формулирует свою точку зрения, ведет дискуссию и полемику на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах)  **ИУК-4.3** Ведет переписку, в том числе деловую, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах) |

**2. Место дисциплины в структуре ОП:**

**Цель дисциплины**: подготовить выпускника, обладающего теоретическими знаниями и практическими умениями в области русского языка. «Русский язык для переводчиков» базируется на дисциплине школьного цикла «Русский язык», относится к предметно-содержательному модулю (часть, формируемая участниками образовательных отношений) и служит для развития языковых компетенций.

**Задачи дисциплины**:

* познакомить студентов с нормами русского языка: орфоэпическими, лексическими, грамматическими;
* расширить представления студентов о стилистическом многообразии русской речи;
* сформировать у студентов умение излагать свои мысли в соответствии с темой и с коммуникативными условиями общения в процессе переводческой деятельности;
* развить качества русской литературной речи в устной и письменной форме.

**Место дисциплины**: дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений программы бакалавриата.

**3. Объем дисциплины и виды учебной работы:**

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа *(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам).*

Очная форма обучения

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вид учебной работы | Трудоемкость в акад.час | |
|  |  | Практическая Подготовка |
| **Контактная работа (аудиторные занятия) (всего):** | 72 | |
| в том числе: |  | |
| Лекции | - | |
| Лабораторные работы / Практические занятия (в т.ч. зачет) | 72/- | -/- |
| **Самостоятельная работа (всего)** | 72 | |
| **Вид промежуточной аттестации (экзамен):** | - | |
| контактная работа | - | |
| самостоятельная работа по подготовке к экзамену | - | |
| **Общая трудоемкость дисциплины (в час. /з.е.)** | 144/4 | |

**4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

**4.1. Блоки (разделы) дисциплины**

**I курс I семестр**

|  |  |
| --- | --- |
| № | Наименование блока (раздела) дисциплины |
| 1 | Русский язык в современном мире. |
| 2 | Литературная форма языка. Понятие литературной нормы. |
| 3 | Произносительные нормы русской речи. |
| 4 | Лексические нормы русского языка. |
| 5 | Словообразовательные возможности современного русского языка. |

**I курс II семестр**

|  |  |
| --- | --- |
| № | Наименование блока (раздела) дисциплины |
| 6 | Грамматические нормы русского языка. |
| 7 | Функциональные стили русского языка и языковая норма. |
| 8 | Русский язык и культура делового общения. |

**4.2. Примерная тематика курсовых работ (проектов):**

Курсовая работа по дисциплине не предусмотрена учебным планом.

**4.3. Перечень занятий, проводимых в активной и интерактивной формах, обеспечивающих развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Практическая подготовка.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование блока (раздела) дисциплины** | **Занятия, проводимые в активной и интерактивной формах** | | **Практическая подготовка** |
| **Форма проведения занятия** | **Наименование видов занятий** |
| 1. | Тема №1. Русский язык в современном мире. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |
| 2. | Тема №2. Литературная форма языка. Понятие литературной нормы. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |
| 3. | Тема № 3. Произносительные нормы русской речи. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |
| 4. | Тема № 4. Лексические нормы русского языка. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |
| 5. | Тема № 5. Словообразовательные возможности современного русского языка. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |
| 6. | Тема № 6. Грамматические нормы русского языка. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |
| 7. | Тема № 7. Функциональные стили русского языка и языковая норма. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |
| 8. | Тема № 8. Русский язык и культура делового общения. | Практическое занятие | решение лингвистических задач, выполнение практического задания | - |

**5. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:**

**5.1. Темы для творческой самостоятельной работы обучающегося**

Темы для творческой самостоятельной работы (устного доклада) формулируются обучающимся самостоятельно, исходя из перечня тем занятий текущего семестра.

**5.2. Терминологический минимум (глоссарий) по дисциплине**

1. Произносительные нормы русской речи

(фонетика, орфоэпия, фонема, звук, гласный звук, согласный звук, ассимиляция, аккомодация, слог, ударение, просодика, сегментные и супрасегментные явления / единицы).

2. Лексические нормы русского языка

(слово, лексическое значение слова, внутренняя форма слова, лексико-семантический вариант (ЛСВ), семантическое поле, тематическая группа, гипонимы и гиперонимы, синонимы, антонимы, полисемия, омонимы (омофоны, омографы, омоформы), паронимы, коннотация, переносное значение, метафора, метонимия, синекдоха, фразеологизм, этимология).

3. Словообразование современной русской речи

(морфемика, морфема, корень, приставка, суффикс, окончание, интерфикс, постфикс, основа слова, способ словообразования, аффиксальное словообразование, безаффиксные способы словообразования, экспрессивное словообразование).

4. Морфологические нормы русского языка.

(грамматика, морфология, грамматическая форма слова, формообразовательная парадигма слова, часть речи, знаменательные части, служебные части речи).

5. Особенности русского синтаксиса.

(синтаксис, синтаксические связи, словосочетание, предложение, члены предложения, простые предложения, осложненные предложения, сложные предложения, предикативность, модальность, актуальное (коммуникативное) членение предложения).

6. Текст: структура, понятие, признаки.

(монологическая речь, диалогическая речь, сложное синтаксическое целое (ССЦ), цепная связь в ССЦ, параллельная связь в ССЦ, абзац, диалогическое единство, текст).

7. Функциональные стили русского языка и языковая норма.

(функциональный стиль, книжные стили русского языка, разговорный стиль, художественная речь, нелитературные формы национального языка).

8. Культура письменной речи

(орфография, орфограмма, пунктуация, знаки препинания, выделяющие и отделяющие знаки препинания).

**6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости:**

**6.1. Текущий контроль**

| №  п/п | № блока (раздела) дисциплины | Форма текущего контроля |
| --- | --- | --- |
| 1 | Темы № 1-8 | Устный опрос, тестирование |

**7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:**

| № п/п | Наименование | Авторы | Место издания | Год издания | Наличие | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Печатные издания | ЭБС (адрес в сети Интернет) |
| 1. | Cовременный русский язык: учебник | Колесникова С.М. и др. | М.: «Флинта» | 2021 | + | <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482454> |
| 2. | Русский язык: интенсивный курс орфографии и пунктуации | Селезнёва, Л. Б. | М.: «Флинта» | 2020 | + | <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607281> |
| 3. | Русский язык: сборник упражнений, основанных на произведениях русской литературы XIX века | Карпушин С. В. | Минск: «РИПО» | 2019 | + | <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=600100> |
| 4. | Русский язык и культура речи : учебник | Боженкова Р. К. | М.: «Флинта» | 2019 | + | <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603178> |
| 5. | Лексика современного русского языка : учебное пособие / Л. Г. Самотик. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 511 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115127> | Самотик Л. Г. | М.: «Флинта» | 2017 | + | <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115127> |

1. **Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:**

1. Грамота.Ру: справочно-информационный портал «Русский язык». – Режим доступа: <http://www.gramota.ru/>;

2. Информационно-справочный портал: Культура письменной речи. – Режим доступа: <http://www.gramma.ru/;>

3. Справочная служба русского языка. – Режим доступа: <http://new.gramota.ru/spravka/>;

4. Сайт Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН <http://www.ruslang.ru/>

5 Словари. Электронный ресурс, режим доступа: <http://www.slovari.ru>.

6. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>

**9. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ:**

В ходе осуществления образовательного процесса используются следующие информационные технологии:

- средства визуального отображения и представления информации (LibreOffice) для создания визуальных презентаций как преподавателем (при проведении занятий) так и обучаемым при подготовке докладов для семинарского занятия;

- средства телекоммуникационного общения (электронная почта и т.п.) преподавателя и обучаемого;

-  использование обучаемым возможностей информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» при осуществлении самостоятельной работы.

**9.1. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Для успешного освоения дисциплины, обучающийся использует следующие программные средства:

* Windows 10 x64
* MicrosoftOffice 2016
* LibreOffice
* Firefox
* GIMP

**9.2. Информационно-справочные системы (при необходимости)**

Не используются.

**10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Для изучения дисциплины используется следующее оборудование: аудитория, укомплектованная мебелью для обучающихся и преподавателя, доской, ПК с выходом в интернет, мультимедийным проектором и экраном.

Для самостоятельной работы обучающихся используется аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами (ПК с выходом в интернет и обеспечением доступа в электронно-информационно-образовательную среду организации).